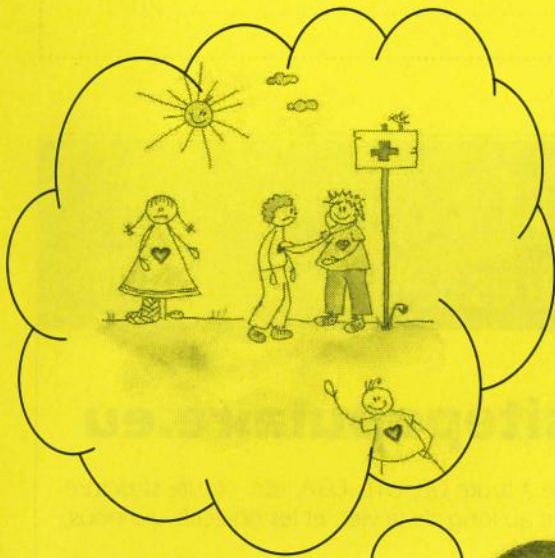


LE SAVOIR PARTAGÉ

La Revue

RAOUL
Raising Awareness
of the Use of Languages



SPECIAL LANGUES

SOMMAIRE

RAOUL
SPECIAL
LANGUES

VOTRE SITE	2
INTRODUCTION	
• Motiver pour les langues, un objectif commun... ..	3
• R.A.O.U.L : Raising Awareness Of the Use of Languages	4
• Introduction au document "Outil de Motivation" de RAOUL	5
S'ENGAGER D'AVANTAGE POUR TOUCHER DES APPRENANTS DÉFAVORISÉS	6
LANGUES ET TRAVAIL	9
APPRENDRE LES LANGUES	13
CONTACTS UTILES	18
CONCLUSION	20



Association des
Universités Populaires de France

Votre site : www.universitepopulaire.eu

Le site de l'Association des Universités Populaires de France est destiné à toute UP, UTL, U3A, etc. - toute structure qui se reconnaît dans notre objectif commun des "Apprentissages tout au long de la vie", et les objectifs qui nous fédèrent.

Bienvenue à tous les visiteurs ! Vous y trouverez infos, témoignages, outils mutualisés...

- Vous souhaitez figurer sur la carte de France des UP, UTL, U3A... ?
- Vous ne disposez pas d'un site pour votre structure ?
- Vous souhaitez participer à la vie du site de l'AUPF ?

Rendez-vous sur ce site qui a été créé par l'AUPF pour faire vivre un réseau qui s'enrichit des expériences, initiatives, outils de chacun. Ces outils sont animés par des bénévoles, membres de l'AUPF.

Votre participation à la vie du site

- Faire vivre votre espace est, en soi, une richesse pour tous - voir par exemple ces 2 espaces : - L'espace de l'UP de Romans ACCES - L'espace de l'UP du Berry.
- Mettre vos outils, vos expériences, vos pratiques, vos initiatives, vos témoignages à disposition enrichira les pratiques de tous et de chacun.
- Ceci peut se faire sur votre espace personnel... *Merci de penser alors à en avvertir l'administratrice du site qui pourra faire un « flash sur... » et rendre plus lisible et visible votre action dans LES ACTUALITES DE L'AUPF.*
- Cela peut aussi se faire sur l'espace commun : il suffit d'envoyer un article, avec ou sans pièce jointe (texte et éventuellement photo).

**MERCI à tous ceux d'entre vous qui ont commencé à faire vivre le site !
MERCI à tous ceux qui vont le faire !**

Sylvie Marc, administratrice du site

SAVOIR PARTAGÉ SPÉCIAL LANGUES

Motiver pour les langues : un objectif commun de l'AUPF et du programme européen GRUNTDVIG 2

De la Commission langues de l'AUPF au projet européen pour l'apprentissage des langues par les adultes R.A.O.U.L (Raising Awareness Of the Use of Languages - Augmenter la prise de conscience par rapport à l'utilisation des langues) ...

Les objectifs de la Commission langues de l'AUPF

Née lors du colloque de Bourges en 2001, ouverte à tous les administrateurs, responsables et intervenants langues de l'AUPF, animée par **Sylvie Marc** (UP de Bourges) et **Evelyne Troxler** (UP du Rhin), linguistes, la commission est un lieu de travail, de réflexion et d'échanges sur l'enseignement et l'apprentissage des langues par les adultes.

Les réalisations de la Commission langues de l'AUPF

- **L'enquête « état des lieux de l'enseignement des langues »** dans les UP de France (2002) souligne l'importance des formations linguistiques dans nos associations : près de 300 animateurs, 600 cours et 14.000 participants, l'anglais étant la langue la plus enseignée suivie de l'espagnol et de l'allemand.

- **L'envoi du dossier "Certificat de langues"** (2006) à tous les membres a pour résultat l'extension des centres d'examen. A Belfort, Colmar, Mulhouse et Strasbourg se joignent Bischwiller, Guebwiller, Montauban, Montreuil, Ostwald, Sélestat, Vichy, Uzès

- **Les formations à l'occasion de nos rencontres annuelles aux colloques** : les différents types de cours de langues (2002 et 2003) – les logiciels d'apprentissage des langues (2004) – le cadre européen et le portfo-

lio langues (2005) – l'utilisation des images dans le cours de langues (2007) – les DVD dans les cours de langues (2008) – des méthodes adaptées aux objectif du cadre européen (2008)

- **En chantier** : l'évaluation à l'expression orale dans le cadre du certificat de langues.

- **Et toujours** : le contact avec les éditeurs de méthodes – CAMBRIDGE, HUEBER, DIDIER ... présents à nos colloques et commissions langues.

La commission langues et l'aventure européenne R.A.O.U.L

En 2005 **Brigitte FLECK** responsable des langues à l'UP/VHS de Schopfheim (Allemagne) et fidèle participante à nos colloques et commissions langues bénéficie d'un financement européen pour effectuer un stage de perfectionnement du français à l'UP du Rhin. Elle se lie d'amitié avec sa formatrice **Chantal Kuhn**, intervenante en FLE et en anglais.

La VHS - Schopfheim est partenaire pour l'Allemagne du projet européen R.A.O.U.L destiné à "augmenter la prise de conscience par rapport à l'utilisation des langues" coordonné par le Royaume Uni et impliquant également l'Italie, la Hongrie et la Turquie. En 2006 le partenaire turc voit son agrément refusé et Brigitte propose à la France par le biais de l'AUPF et de l'UP du Rhin de rejoindre le partenariat. Chantal Kuhn accepte de participer au projet et aux rencontres avec les pays concernés.

R.A.O.U.L : l'occasion de mettre en place des mé- thodes pédagogiques in- novantes pour l'ensei- gnement des langues aux adultes

L'UP du Rhin souhaite se lancer dans 2 méthodes innovantes pour l'apprentissage de l'anglais et les rendre accessibles au plus grand nombre : l'anglais par e-learning et des cours d'un type nouveau appelés « boosters » ; basés sur une pédagogie utilisée dans d'autres domaines aux USA et en Allemagne. Ces cours ont la particularité d'accueillir des apprenants de tous les niveaux (sauf les débutants) venus « booster » ensemble leurs connaissances linguistiques. Elle propose au partenariat de mettre en place ces méthodes dans le cadre de R.A.O.U.L.

Le dossier est déposé en juin 2006 à l'Agence Européenne d'Education Formation France et accepté. L'UP du Rhin accueille la rencontre pédagogique internationale R.A.O.U.L de mars 2007 à Mulhouse et l'agrément est reconduit. Nous éditons dépliants et documents pour motiver à l'apprentissage des langues, contactons des entreprises et des apprenants, participons aux rencontres internationales et à la rédaction de la production commune traduite dans toutes les langues du partenariat : "L'OUTIL DE MOTIVATION".

Le rapport final de 2008 nous vaut les félicitations de l'Agence Européenne qui propose à l'UP du RHIN de déposer sa candidature pour le LABEL EUROPEEN DES LANGUES pour ses innovations pédagogiques dans le cadre de R.A.O.U.L. □

Raising Awareness Of the Use of Languages "Augmenter la prise de conscience par rapport à l'utilisation des langues"

Le projet européen R.A.O.U.L est né de la conviction de ses partenaires de ce que bon nombre d'adultes sous-estiment les bénéfices de la connaissance d'une langue autre que leur langue maternelle.

RAOUL a permis à ses partenaires de mener des recherches dans un cadre européen pour augmenter la prise de conscience par rapport à l'impact des compétences en langues dans le monde du travail.

Le développement d'un "outil de motivation" fondé sur l'expérience d'enseignants, d'apprenants, d'employeurs, d'employés et de demandeurs d'emploi a permis aux participants d'explorer et de promouvoir tous les avantages d'une bonne connaissance des langues pour être compétent dans le monde du travail. A plus long terme, cette boîte à outils devrait permettre d'augmenter à la fois l'intérêt et la demande pour l'étude des langues. Le projet encourage les adultes en tant qu'individus à prendre conscience de ce que les compétences linguistiques facilitent leur employabilité. Le projet a également pris en considération l'utilisation des langues au travail dans les pays partenaires.

Les partenaires de RAOUL

Le coordinateur du projet,

Le Leicester City Council Adult Skills and Learning Service, UK

dispense l'enseignement de bon nombre de matières pour des adultes âgés de 19 ans et plus. Présents à temps partiel, les apprenants sont d'origines variées et leurs motivations sont très différentes. Chaque année une grande variété de langues est enseignée à différents niveaux. Ceci inclut les langues européennes, les langues des différentes communautés en présence, mais aussi des lan-

gues enseignées moins couramment. Il y a un grand département d'enseignement de l'anglais pour des adultes souhaitant s'installer au Royaume-Uni et dont l'anglais n'est pas la première langue.

Volkshochschule Schopfheim, Allemagne

L'école est un organisme à but non lucratif pour l'éducation des adultes, subventionné par la Ville et la Région. Un large éventail de matières est proposé, les langues constituant l'un des départements les plus importants. On y enseigne 14 langues, les principales étant l'anglais, suivi par le français et l'allemand langue étrangère. L'organisme travaille en coopération avec les entreprises de la région et propose la formation en langues sur site pour les salariés.

Cambridge English Language School, Hongrie

La Cambridge English Language School est une école de langues privée, créée en 1996 à Debrecen. Elle propose des cours d'anglais général et des cours spécialisés dans le domaine juridique, médical, économique et commercial. L'école possède un centre pour l'apprentissage tout au long de la vie et un centre d'apprentissage en ligne crée en mai 2004. Elle continue à mettre en place des propositions de formation en ligne pour ses étudiants.

Associazione Internazionale Impegno Civile, Italie

"L'Associazione" est une organisation bénévole créée à Messine (Sicile) en 1988. L'organisation travaille dans les domaines suivants : sport et loisirs; social, santé, assistance; subventionnement et conseil juridique; formation et apprentissage tout au long de la vie. Elle a organisé des cours de formation professionnelle pour des jeunes sans emploi de Sicile, des Pouilles et de Calabre. Elle dirige une

Auberge de Jeunesse à Taormine en Sicile et un "Parco letterario" - (bibliothèque/musée).

L'Université Populaire du Rhin, France

Il s'agit d'une association à but non lucratif pour l'éducation des adultes, dont le siège est à Mulhouse. Elle possède un département des langues très important dans lequel 5000 apprenants participent à des cours dans 20 langues différentes. La situation géographique de l'association, à proximité de la frontière allemande et suisse rend l'apprentissage et l'enseignement de l'allemand particulièrement importants, et son offre comprend des cours spécialisés en allemand pour le travail.

Les partenaires suivants ont contribué au projet la première année :

Society for Intercultural Research and Friendship SİRF, Turquie

SİRF est une organisation à but non lucratif fondée en 1995 à Ankara. Comprenant 4000 membres et environ 500 apprenants adultes, elle propose des activités destinées à promouvoir la recherche et l'entente interculturelle. L'organisation propose des offres de formation en droits de l'homme, citoyenneté, démocratie, étude de la famille, études de l'environnement et éducation à la paix.

Folkeuniversitetet Inherred, Norvège

Cette association pour l'éducation des adultes basée à Steinkjer propose des cours de langues depuis plus de 35 ans. Il s'agit d'une part de cours pour les loisirs, d'autre part de cours pour ceux qui recherchent à améliorer leurs compétences linguistiques pour des raisons professionnelles. En collaboration avec les universités locales, 8 langues sont enseignées par des enseignants formés et hautement qualifiés. □

Introduction au document

"Outil de Motivation" de RAOUL

Les informations contenues dans ce document s'adressent aux personnes bénéficiant d'un emploi, aux demandeurs d'emploi ou à ceux qui ont besoin de renseignements pour se préparer à l'entrée dans le monde du travail. De plus en plus "l'emploi" se situe au-delà des frontières nationales. Pour une pratique commerciale fructueuse au sein du marché mondial, il est important qu'une communication efficace entre confrères puisse se faire.

Les partenaires du projet RAOUL sont persuadés que les adultes qui ne connaissent qu'une langue auront plus de mal à trouver un emploi que ceux qui en maîtrisent plusieurs. Nous croyons que les compétences linguistiques ne sont pas encore ap-

préciées à leur juste valeur dans le monde du travail.

Le document contient des informations de base recueillies dans les pays partenaires de RAOUL. Nous avons examiné de quelle manière les compétences linguistiques étaient utilisées dans le monde du travail. Pour ce faire, nous nous avons discuté avec des personnes concernées de leurs expériences d'apprentissage et d'utilisation d'autres langues. Des études de cas mettent en lumière des expériences individuelles d'apprentissage et d'utilisation d'autres langues en milieu professionnel. Des enseignants et d'autres professionnels d'organismes de formation linguistique s'expriment également sur ce sujet.

L'apprentissage des langues n'est pas

cohérent en Europe. En effet, la plupart des gens peuvent et sont même encouragés à poursuivre l'étude d'une langue étrangère à l'école, mais il s'avère que ce qui est étudié n'est pas nécessairement ce qui est le plus utile dans le monde du travail ou même dans les relations sociales. Quand une langue n'est pas pratiquée les compétences linguistiques diminuent (comme c'est le cas pour les autres compétences). Des formations tout au long de la vie pour améliorer et utiliser les langues sont nécessaires pour entretenir les compétences linguistiques des populations. La valeur sociale, politique et économique d'une communication efficace devrait faire de l'apprentissage d'autres langues une priorité en matière de formation - tel est rarement le cas.

Mode d'emploi

Ce document est destiné principalement à ceux qui renseignent, conseillent et guident les salariés à la recherche de nouvelles opportunités ou les personnes qui s'apprentent à entrer dans le monde du travail. Il est destiné à augmenter la prise de conscience des avantages que donne la capacité de parler d'autres langues dans le monde du travail.

Chaque chapitre est divisé en quatre parties :

- → L'introduction qui donne le contexte. Elle décrit les attitudes habituelles, les politiques et les pratiques en matière d'apprentissage et d'utilisation des langues.
- → Les études de cas qui illustrent le thème de chaque chapitre et donnent des exemples pratiques faciles à comprendre. Elles proviennent des pays partenaires de RAOUL et incluent des points de vue d'employeurs, d'enseignants et d'utilisateurs de langues.
- → Les messages clés qui mettent en exergue les points principaux de chaque chapitre. Ils spécifient les questions à se poser et suggèrent les actions à entreprendre.
- → "A vous maintenant" : cette partie pose des questions par rapport à ce qui se passe chez le lecteur. Ces questions sont destinées à le conduire à compléter les informations contenues dans RAOUL par ses propres connaissances. Ceci lui permettra de donner des conseils complets concernant l'apprentissage des langues et leur utilisation dans les milieux professionnels locaux.

S'engager davantage pour toucher des apprenants défavorisés

INTRODUCTION

Amener les gens à apprendre des langues n'est pas toujours tâche aisée. Bien sûr il y a des apprenants passionnés qui intègrent les cours parce qu'ils ont une idée claire sur l'utilité des langues. Pour eux il se peut que la capacité à communiquer dans une autre langue soit essentielle pour le travail, pour des raisons familiales ou parce que qu'ils aiment voyager ou ont de la famille à l'étranger. Mais qu'en est-il de tous ces autres gens qui ne sont pas vraiment certains de l'utilité de cet apprentissage pour eux ou plus simplement qui, pour une raison ou une autre, ne se sentent pas concernés ?

Pour l'Union Européenne, la capacité à utiliser plusieurs langues est importante, à la fois pour l'Europe en tant que communauté et pour l'économie européenne. Les gouverne-

ments nationaux fonctionnent au sein d'une économie mondiale et il est demandé à chacun d'être plus mobile et de pouvoir communiquer avec des collègues du monde entier. Le fait de ne pas pouvoir utiliser d'autres langues peut représenter un grand désavantage ; par conséquent les personnes qui n'utilisent que leur langue maternelle doivent être encouragées à en apprendre de nouvelles, sous peine d'être laissées pour compte.

Alors, comment procéder pour mettre le doigt sur les personnes qui, pour une raison ou une autre, n'ont jamais appris de langues étrangères ? Ci-dessous vous trouverez des exemples qui montrent ce que les partenaires de RAOUL entreprennent pour atteindre de nouveaux apprenants en langues. Vous découvrirez également comment l'étude d'une langue a été bénéfique pour certains apprenants.

STRATÉGIES POUR RECRUTER DE NOUVEAUX APPRENANTS

FRANCE

Le contact personnel et par Internet

Les partenaires français ont voulu savoir si leur offre d'étude de l'anglais par "e-learning" allait attirer des apprenants précédemment récalcitrants. Au départ, la description du projet RAOUL a été envoyée par courriel dans toute la France à des amis et connaissances des employés et animateurs de l'UP du Rhin impliqués dans le projet, leur demandant de la publier sur leurs lieux de travail et de la transmettre aux demandeurs d'emploi de leur connaissance. Cette action a permis à un certain nombre de gens de prendre conscience des avantages qu'ils pourraient tirer de l'étude d'une autre langue et de la possibilité qui leur était offerte d'apprendre dans des lieux et à des moments qui répondaient aux exigences de leur travail et de leur mode de vie. Cependant l'utilisation d'Internet pour contacter et recruter des apprenants n'a pas eu le succès espéré.

La prochaine étape consistait à prendre contact avec les gens à l'occasion de réunions qui ne concernaient pas forcément l'étude des langues, mais où l'on pouvait trouver des apprenants potentiels. Ce procédé s'est avéré bien meilleur pour sensibiliser les gens à apprendre des langues. Cette méthode permettait non seulement d'informer mais aussi de répondre aux questions concernant l'étude d'une nouvelle langue ou l'utilisation de nouvelles méthodes ("e-learning" et cours "Booster"). Des contacts ont ainsi été établis avec l'Agence Nationale Pour l'Emploi (ANPE) de Mulhouse, des centres sociaux, différentes associations ainsi que le centre de réadaptation Albert Camus-ecceci, afin de toucher des jeunes, des personnes à la recherche d'un emploi, des personnes handicapées ou des familles de prisonniers. A travers des intermédiaires, d'autres contacts se sont rajoutés par la suite, tels l'Hôpital de Mulhouse et différentes entreprises comme Peugeot et Dupont De Nemours.

ALLEMAGNE

Publications, médias et contact personnel

La VHS Schopfheim, organisme partenaire de RAOUL, publie une brochure d'offres de formation deux fois par an, largement diffusée dans la région par l'intermédiaire des commerces et de certains lieux publics. La promotion d'événements exceptionnels ou de cours spéciaux se fait au moyen d'affiches et de dépliants. La presse locale est le support idéal pour la publicité, elle est particulièrement efficace pour atteindre les apprenants défavorisés dans la mesure où certains journaux sont gratuits et pénètrent dans tous les foyers, même dans les petits villages. On envoie des dépliants à des intermédiaires susceptibles d'entrer en contact avec des apprenants potentiels, on leur rend également des visites pour les informer.

Au début de chaque semestre il y a une opération "Portes Ouvertes" à la VHS. Les gens sont invités à visiter l'organisme et à prendre part à des séances de découverte gratuites. Des boissons et des en-cas sont offerts et les enseignants sont disponibles pour informer et répondre à des questions. Même si les personnes ne s'inscrivent pas effectivement à un cours, cela crée l'occasion d'une première approche directe. Prendre le temps et favoriser les contacts personnels est essentiel, particulièrement quand on a à faire à des apprenants défavorisés d'une façon ou d'une autre.

HONGRIE

Tirer profit des contacts personnels ; créer des offres de formation spécifiques

A la fin de ses études, un jeune homme a eu l'occasion de trouver un emploi à Balkany, un petit village pauvre et reculé en Hongrie, proche de la frontière russe avec une population en déclin et une entreprise métallurgique hollandaise comme seul employeur. Une enquête de l'entreprise a montré que si les employés avaient une connaissance moyenne de l'anglais, les ouvriers, eux, ne parlaient aucune langue étrangère.

Un cours de langue spécifique a été créé. Contrairement à l'accoutumée, les enseignants devront se déplacer pour donner les cours, afin que les participants puissent apprendre dans un lieu pratique pour eux. Le contenu a été adapté aux besoins spécifiques des apprenants dans le cadre de leur travail. Une personne de langue maternelle anglaise s'est jointe au professeur d'anglais hongrois pour rendre le cours aussi proche des réalités du terrain que possible. 75% des ouvriers se sont inscrits aux cours. La réussite a été au rendez-vous après seulement trois mois d'apprentissage. Les propriétaires de l'entreprise se sont rendus à Balkany : les apprenants avaient pris assez d'assurance pour parler de manière basique de certains aspects de leur travail et discuter de problèmes simples avec leurs collègues hollandais. ●

ITALIE

Ecouter les apprenants

L'organisme (Impegno Civile) fait une publicité locale à propos de ses activités, dans la presse, à la radio, et par l'intermédiaire de son propre site Web. Des affiches et des dépliants sont distribués régulièrement dans les magasins et lieux publics de la ville et des villages environnants. Des visites sont faites dans des endroits comme les mairies de villages avec l'objectif de parler directement aux employés des possibilités qui existent pour apprendre des langues.

La coopération avec les centres de bénévolat locaux est importante pour la promotion. Les membres des centres entreprennent de diffuser les offres promotionnelles et incitent les gens à s'inscrire au programme de formation de l'organisme.

Les gens sont périodiquement invités au centre littéraire de l'organisme dédié à Quasimodo – l'un des poètes italiens les plus importants, titulaire d'un prix Nobel. Durant ces visites, l'on peut discuter d'apprentissage linguistique avec des enseignants et avec des apprenants.

Un facteur clé pour motiver les gens à s'inscrire aux cours est de proposer une formation compatible avec une vie très remplie. Par exemple, éviter les périodes de la semaine où l'assiduité sera difficile, organiser des cours pour des groupes spécifiquement ciblés à des moments adéquats. En tenant compte de ces éléments, il ne fait aucun doute que davantage de personnes ont une chance réelle d'apprendre. ●

ROYAUME-UNI

Tirer profit au maximum du travail en réseau

C'est le travail en partenariat qui donne les meilleurs résultats pour atteindre de nouveaux apprenants en langues. Le service impliqué dans RAOUL participe à un "groupe local de stratégie pour les langues" qui organise des rencontres trimestrielles regroupant des centres de langues et des utilisateurs de services linguistiques. Ce forum met l'accent sur la nécessité d'apprendre les langues et de les utiliser dans la région. Une des activités principales du groupe 'stratégie-langues' est de rechercher comment attirer davantage d'apprenants. Le fait de participer à ce groupe a conduit à de nouveaux projets pour développer les ressources ainsi qu'à des innovations dans la manière d'enseigner une autre langue.

Faisant partie des autorités locales ce service a un contact direct avec des personnes qui cherchent à promouvoir les formations au sein d'associations et d'organismes bénévoles. Ces personnes s'avèrent souvent être le premier contact pour ceux qui pensent que l'apprentissage "n'est pas pour eux". Elles les aident à franchir des barrières et les encouragent à se risquer dans un milieu qui ne leur est pas familier. Ces personnes sont convaincues que le fait d'apprendre quelque chose de nouveau peut conduire à une formation et favoriser l'accès à l'emploi. ●

QUE DISENT LES APPRENANTS :

EN ALLEMAGNE

Nancy Cheron, apprenant dans un cours d'allemand langue étrangère.

"Je suis originaire du Kenya. J'ai travaillé là-bas pendant trois ans en tant qu'infirmière qualifiée avant de rencontrer mon mari qui est allemand. En janvier 2006 je suis arrivée en Allemagne avec ma petite fille. Je ne parlais pas un mot d'allemand. Nous vivons dans un petit village en Forêt Noire. Au début je ne savais pas quoi faire ou comment m'adresser à quelqu'un. Je me sentais vraiment seule et impuissante. Quand nous sommes allés à la mairie de Schönau, une petite ville proche de notre village, j'ai vu une brochure de la VHS Schopfheim. Mon mari m'a aidée à contacter cette dernière. Nous avons rencontré Brigitte Fleck et j'ai été en mesure de poser toutes les questions souhaitées concernant le "cours d'intégration". Je me suis inscrite au cours qui a commencé en Mars 2006. Maintenant, un an après, j'ai suivi près de 600 heures d'allemand et je me suis inscrite au "Zertifikat Deutsch". Mon allemand s'est beaucoup amélioré. J'ai trouvé un travail dans un hôtel à Todtnau. A présent, ce n'est plus un problème pour moi que de parler à mes voisins ou à mes collègues. Ma fille ira à l'école en septembre. Maintenant je peux l'aider à faire ses devoirs. Plus tard, j'aimerais être infirmière - mon précédent métier au Kenya - mais il faudra que je passe un examen en Allemagne. Par conséquent, il faut que j'améliore encore mon allemand et que j'acquiers le vocabulaire spécialisé. ●



Nancy Cheron and her daughter

Teresa Wright - Apprenante en langue

"En octobre 2004, suite à des circonstances indépendantes de ma volonté, je me suis soudain retrouvée sans emploi. Avec une bourse d'étudiant comme seule rentrée d'argent, je n'avais pas d'autre choix que d'abandonner mon cours de licence. Mes projets d'avenir réduits, je traversais une période de manque de confiance en moi qui déboucha sur une dépression.

En quête d'alternative à mes cours de licence, j'ai feuilleté le Prospectus pour l'Education des Adultes et fus particulièrement intéressée par les cours de langues en allemand et en français auxquels je me suis inscrite. Ces deux cours m'ont ouvert de nombreuses portes.

Beaucoup de demandeurs d'emploi ressentent un manque d'estime et de confiance en eux, ce qui les conduit peu à peu à la dépression sans qu'ils réalisent vraiment ce qui leur arrive. Le plaisir d'apprendre des langues améliore la confiance en soi et ouvre l'accès à l'emploi sur place et à l'étranger.

Le projet RAOUL s'est révélé comme un atout de grande valeur. Ma récente visite à Mulhouse m'a fait prendre conscience que mes connaissances en français et en allemand pouvaient me permettre de trouver un emploi ailleurs que dans un pays anglophone. Je suis convaincue qu'il me faut élargir mes horizons et je me suis mise en relation avec des sites Internet ainsi que des organismes européens susceptibles de m'offrir des opportunités d'emploi".



Messages clés

- ➔ Bien que les gens qui proposent des formations fassent la publicité de leurs cours, c'est le **contact personnel** qui s'avère le moyen le plus efficace pour attirer des apprenants. Pourquoi ? Parce que les gens ont l'occasion de faire des essais, de dialoguer librement de leur éventuel engagement et de faire connaître leurs souhaits et leurs préférences avant de rejoindre un cours.
- ➔ Le **travail en réseau et en partenariat** permet aux organisateurs de formations d'atteindre un public plus large que s'ils se contentaient de recourir aux médias. Le travail en réseau et en partenariat aide également de nombreuses personnes à comprendre exactement ce qu'implique l'étude d'une langue et diminue le risque de mal informer les apprenants potentiels.
- ➔ Le contact direct avec les personnes implique une formation qui correspond étroitement à leurs besoins et à leurs souhaits. Un **cours sur mesure** sera plus attractif et remportera plus de succès pour le recrutement d'apprenants potentiels.
- ➔ Bien que le **e-learning** et les nouvelles technologies soient des façons utiles d'apprendre, d'établir et de maintenir le contact, elles ne sont pas aussi importantes que la communication « face à face ». Apprendre une langue peut intimider et les gens qui ont des difficultés d'apprentissage réagissent mieux s'ils peuvent parler de leurs problèmes et poser des questions personnelles.

A vous maintenant !

- ➔ Maintenant que vous avez vu comment les partenaires de RAOUL s'y prennent pour trouver de nouveaux apprenants et les mettre sur la route de l'apprentissage d'une langue, qu'allez-vous faire dans votre région, votre pays ? Nous vous suggérons d'en discuter et de noter les réponses aux questions ci-dessous :
- ➔ Quelles sont à votre avis les personnes les plus touchées dans votre région qui n'ont pas vraiment envie d'apprendre d'une langue ?
- ➔ Où pourriez-vous entrer en contact avec ces gens ?
- ➔ Quels individus et organismes pourraient vous aider ?
- ➔ Y a-t-il quelqu'un qui travaille avec vous qui pourrait vous aider ?

INTRODUCTION

Il y a un certain nombre d'emplois et de professions où la maîtrise d'une autre langue contribue à la réussite des employés. Une banque de données de recherche affirme que les entreprises et organismes sous-évaluent l'impact de la compétence linguistique dans leur entreprise (cf. : "Les Effets sur l'Economie Européenne du manque d'aptitude pour les langues étrangères dans les entreprises" -ELAN, Projet de la Commission Européenne Décembre 2005.)

De manière générale, les employeurs reconnaissent et mettent à profit les aptitudes linguistiques de leurs em-

ployés. Lors des processus de recrutement, ceux qui s'engagent à diriger des affaires dans d'autres langues que leur langue maternelle se voient offrir des rémunérations plus élevées.

La formation linguistique au sein de l'entreprise est rare. L'individu est supposé avoir des compétences linguistiques quand il prend un emploi ou, sinon, de prendre lui-même l'initiative de les acquérir à ses propres frais et sur son temps libre.

La compétence linguistique nécessaire varie de pays en pays, d'une entreprise à une autre et d'un emploi à un autre. La prévalence de l'anglais

en tant que langue des affaires et langage international est utilisée par de nombreuses multinationales. Cela signifie que les anglophones, par exemple, ne jugent pas nécessaire d'aspirer aux mêmes niveaux de compétences dans une autre langue que leurs collègues européens. Le rôle des individus et leur position au sein des entreprises et des organismes déterminent la langue à la fois spécifique et technique utilisée dans le milieu du travail.

Les études de cas ci-dessous illustrent la façon dont les langues sont utilisées dans l'entreprise dans les pays partenaires de RAOUL. ●

FRANCE

Vivre aux frontières

Les Français qui vivent en Alsace aux frontières de la Suisse et de l'Allemagne germanophones ont la possibilité de chercher du travail dans trois pays.

Mais, pour ce faire, une bonne maîtrise de l'allemand est nécessaire, dans sa forme courante (*Hochdeutsch*) et parfois même dans sa forme dialectale suisse (*Schwytzerdeutsch*).

Des études et des sondages récemment publiés montrent que les emplois en Suisse sont à présent plus volontiers confiés aux postulants allemands en raison d'une meilleure connaissance de la langue allemande.

Le marché de l'emploi est en déclin en Alsace mais les jeunes de la région se ferment l'accès à certains emplois de proximité en raison de leur méconnaissance de la langue allemande. ●

PNEUMAX France

Bernard Claudel, directeur de l'entreprise PNEUMAX à Sélestat, s'est inscrit à un cours avec ses employés.

Ses employés et lui-même doivent communiquer chaque jour avec des fournisseurs, d'autres chefs d'entreprise ou des clients étrangers par courriel ou au téléphone. Commandes, devis, et demandes de renseignements s'effectuent tous en anglais, langue qu'il leur est également nécessaire de parler lorsqu'ils participent à des foires, en France ou à l'étranger. Bernard et ses employés habitent loin d'un centre de formation linguistique et ils auraient du mal à suivre des cours régulièrement. Un travail en ligne leur a permis d'étudier durant les pauses (café, déjeuner) et certains ont continué à travailler avant et/ou après le travail. Ils ont suivi le conseil de leur enseignant les incitant à travailler durant plusieurs périodes courtes chaque jour. ●

AIR France

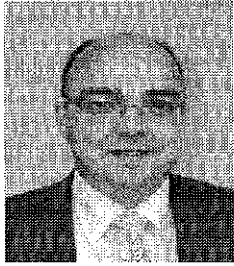
Martine Kaeuffer est agent commercial dans les services de fret d'AIR France CARGO à l'aéroport de Bâle-Mulhouse.

Jusqu'à présent elle a utilisé l'anglais pour communiquer par courriel avec des fournisseurs et des clients, mais dans trois mois elle obtiendra une promotion interne.

Cela signifie qu'elle devra parler anglais au téléphone, assister à des rencontres internationales et prendre part à des vidéoconférences.

Elle est persuadée que le cours en ligne de 4 mois qu'elle vient de suivre lui a permis de réviser et de rafraîchir sa connaissance de la langue.

Elle suit à présent un cours complémentaire (un cours "booster" - destiné à optimiser les connaissances acquises) pour acquérir de l'aisance en anglais oral. ●



Dr. Bernd Stein

"La compétence linguistique a toujours été une connaissance valorisée dans notre entreprise"

Dr Bernd Stein, Directeur technique de ZAHORANSKY AG, a toujours encouragé les employés décidés à apprendre une autre langue. Il parle anglais et chinois couramment et sait très bien que la connaissance de la langue du partenaire contribue au succès en affaires.

ZAHORANSKY AG a été créé en 1902 à Todnau, une petite ville de la Forêt Noire. Le petit atelier du début s'est développé en une entreprise de pointe dans le secteur des machines à brosses. Aujourd'hui l'entreprise, avec 550 employés dont 320 au siège à Todnau, a des partenaires dans le monde entier. Les langues utilisées pour gérer les affaires de l'entreprise sont : l'anglais, l'espagnol, le chinois, le français et l'italien.

Des personnes ayant ces langues pour langue maternelle travaillent dans cette entreprise ; ils ont des contacts d'affaires directs avec les partenaires internationaux correspondants.

L'anglais est la langue la plus répandue et les contacts commerciaux internationaux se font en anglais, langue la

plus fonctionnelle pour la communication dans le monde des affaires.

ZAHORANSKY a organisé des cours intra-entreprise pendant plus de 15 ans tout en soutenant financièrement les initiatives individuelles des employés qui voulaient étudier une autre langue. L'entreprise développe maintenant des cours spécifiques pour les apprentis de l'entreprise. Ces cours sont destinés à développer les compétences linguistiques que les apprentis ont acquises à l'école. Les connaissances de base sont révisées si nécessaire, le vocabulaire est élargi pour y inclure le contexte professionnel. La langue est adaptée au poste de travail et les cours mènent à un examen final, preuve d'un processus d'apprentissage réussi. Un tel apprentissage de la langue dans un contexte professionnel a grandement amélioré la motivation et les efforts des apprentis. ●



Kerstin Calambria

Participant à un cours de hongrois à la VHS de Schopfheim

Je travaille pour une grande société internationale appelée "DSM Nutritional Products". La société possède un certain nombre de sites dans la vallée du Rhin. En tant qu'analyste des systèmes, je suis responsable du service clientèle et du marketing. La société a des contacts dans le monde entier ; je suis responsable du secteur Europe. Mon travail consiste à coordonner le système informatique de tous les partenaires européens. J'analyse leurs problèmes, trouve des solutions, teste de nouveaux programmes et organise des sessions de formation si nécessaire. Tout ceci se fait en anglais, qui est la langue qu'utilisent nos partenaires en Italie, France, Danemark, Espagne, Royaume Uni, Pologne, Turquie, Belgique et Hongrie.

Je mentionne la Hongrie en particulier parce que, par intérêt personnel, j'ai commencé à apprendre le hongrois dans un cours de la VHS Schopfheim. Nous avons des partenaires commerciaux en Hongrie que nous recevons de manière régulière. Je voulais être capable d'utiliser quelques mots de leur langue, mon expérience m'ayant démontré que cela ouvrait des portes. Même dans des

courriels, si vous ajoutez quelques mots dans la langue maternelle du partenaire, celui-ci réagit rapidement et de façon plus directe. Il est plus ouvert à vos idées et d'avantage prêt à suivre vos suggestions. Cela est encore plus le cas à l'occasion de réunions entre personnes ou par internet.

J'ai appris également le français et l'italien. Ces deux langues me sont également d'un grand secours.

Mais le hongrois était LE défi pour moi. C'est une langue très particulière comparée à d'autres langues européennes et les Hongrois, en tant que membres récents de l'Union européenne, sont ravis d'entendre parler leur langue. ●



ADECCO

"L'anglais est indispensable pour mon travail" dit le directeur de l'agence ADECCO à Debrecen. La plupart des sociétés clientes dans notre région, quelle que soit leur taille, appartiennent à des investisseurs étrangers. Dans de nombreux cas les directeurs ou les représentants des sociétés sont étrangers. Les conversations se font en anglais. Il en va de même pour l'élaboration des contrats et de toute la correspondance.

Nos clients attendent de nos employés un bon niveau en anglais. Nous testons régulièrement les demandeurs d'emploi sur leurs connaissances quand ils se présentent chez nous. Les membres du personnel sont encouragés à participer à des cours de formation à l'étranger et l'étude des langues est financée par notre société. ●

SEI Europe Kft

SEI Europe Kft. a son siège social à Debrecen en Hongrie. Elle fournit des services d'aide informatique à des sociétés multinationales de pointe du monde entier. Les connaissances en langues étrangères y sont vitales et représentent au sein de cette plateforme d'aide multilingue un outil indispensable au succès.

Ceux qui sont à la recherche de l'aide d'un expert, au téléphone ou par courriel, sont souvent dans l'embarras, stressés et veulent immédiatement des réponses et des solutions adaptées. La solution à tout problème technique commence par la communication entre le technicien et l'utilisateur. Afin de donner une image professionnelle et de satisfaire davantage le client, nos collègues doivent avoir d'excellentes connaissances orales et écrites dans une langue étrangère. S'exprimer dans un niveau de langue basique, avec un vocabulaire restreint, une mauvaise prononciation et des structures grammaticales simplifiées seraient impensables dans ce type d'industrie. Nos techniciens doivent comprendre, identifier et faire usage de différents types de communication pour s'adapter à la situation. En résumé, l'utilisation efficace d'une autre langue augmente la compétitivité de SEI. ●

**Maurizio Briguglio,
employé aux finances**

Je suis employé dans une société multinationale d'assurances et de finances.

J'ai étudié un peu d'anglais au lycée et j'avais besoin de progresser pour mon travail parce que je devais rendre des comptes chaque semaine à mon patron en Allemagne et que j'avais beaucoup de difficultés à le faire. J'ai eu à faire face aux mêmes difficultés quand je suis allé au Danemark en voyage de noces. Je ne pouvais ni avoir une simple conversation, ni comprendre les autres.

C'est pour cela que j'ai décidé d'améliorer mon anglais. J'ai contacté l'association Impegno Civile et j'ai rencontré un enseignant de langue maternelle anglaise qui m'a présenté le cours et ses méthodes pédagogiques.

J'ai assisté aux cours du vendredi soir avec deux de mes collègues et mon épouse. C'était stimulant, utile et amusant aussi.

Grâce à ce cours d'anglais ma vie professionnelle s'est améliorée. Maintenant je suis capable de parler presque couramment avec d'autres gens et aussi d'avoir des conversations téléphoniques. ●

**Sergio Carpo,
employé administratif**

Je travaille dans une administration et je suis intéressé par l'informatique et les technologies de l'information.

J'ai suivi un cours d'anglais de base quand j'étais à l'école, par conséquent il m'était très difficile de comprendre le langage informatique en anglais.

A l'occasion d'une réunion sur mon lieu de travail j'ai entendu parler de cours d'anglais et j'ai décidé de m'inscrire. J'ai assisté à des cours le vendredi après-midi après mon travail. J'ai rencontré beaucoup de gens sympathiques qui sont devenus des amis.

Au début, j'avais un peu honte de parler avec mes camarades de classe et aussi avec mon enseignant, parce que mon anglais était si mauvais que je n'étais pas capable de tenir une conversation simple. Maintenant j'ai d'avantage confiance en moi en ce qui concerne mon anglais et je peux venir à bout de problèmes d'informatique et trouver des solutions à des difficultés mieux qu'avant. ●

**Giovanni Smioldo,
enseignant dans une école secondaire**

Je suis professeur de musique dans une école secondaire et j'ai régulièrement suivi un cours d'anglais avec d'autres employés de l'administration publique.

J'ai assisté à ce cours parce que, de nos jours, il est nécessaire de pouvoir communiquer avec des étrangers et de connaître très bien l'anglais tout particulièrement.

Les cours avaient lieu tard le soir pour permettre aux salariés d'y assister. Pendant ces cours d'anglais nous avons appris le vocabulaire spécifique à l'administration publique.

Les résultats ont été probants parce que la plupart d'entre nous ont amélioré leurs connaissances scolaires de base pendant ce cours. ●

LUBRIZOL Limited

une société des East Midlands

Ces trois dernières années Lubrizol a proposé à ses employés une formation en langues; considérée comme partie intégrante d'une dynamique destinée à développer une identité européenne; sur son site près de Belper dans le Derbyshire. La société pense que le fait de donner à son personnel des connaissances linguistiques est importante pour créer cette identité. Aussi, a-t-elle mis en place une politique linguistique qui marque son engagement à développer les connaissances en langues étrangères de ses employés

La société emploie 270 personnes à Belper et fait partie de "Lubrizol Corporation", un fournisseur mondial en produits chimiques spécialisés, notamment des additifs lubrifiants pour les huiles de moteur et autres stocks dans le domaine du transport. Environ 25 employés reçoivent régulièrement une formation linguistique en français, allemand et italien organisée sur place.

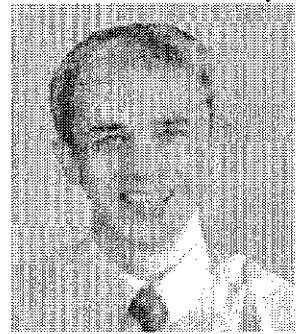
Debbie Maitland, Directrice du développement et de la formation voulait absolument que la formation en langues soit demandée par le personnel, et non pas qu'elle soit imposée par le département des ressources humaines. Chacun a pris la responsabilité de sa propre progression et des petits groupes de travail avec des collègues de différents départements se sont formés. L'expérience s'est révélée très positive, avec une augmentation des contacts et de meilleures relations avec les clients continentaux. Certains directeurs peuvent à présent organiser des réunions dans une autre langue; d'autres employés utilisent leurs connaissances de base du français ou de l'allemand pour développer des contacts avec des clients et des collègues d'autres pays européens. ●

Steven Moore

Programmeur informatique à Leicester

Pourquoi ai-je commencé à apprendre une langue ?

Il y a deux ans j'ai commencé à travailler pour une société spécialisée dans l'acier dont le siège se trouve en Autriche mais qui a une clientèle nombreuse au niveau international. Mon travail m'amène à négocier de façon régulière avec des germanophones et, bien que beaucoup d'entre eux parlent un excellent anglais, je sentais qu'il me faudrait saisir cette occasion pour apprendre une langue et tirer avantages de ces contacts avec des autochtones. Le fait de pouvoir se débrouiller lors de séjours à l'étranger, que se soit sur le plan professionnel ou à titre privé, est vraiment appréciable et stimule pour apprendre des langues (qualification supplémentaire à mettre sur un CV.)



Que s'est-il passé après ?

Je n'avais pas étudié de langue à l'école au-delà de l'âge de 13 ans, j'ai donc pensé que ce serait quelque chose de nouveau. En Mai 2006 j'ai eu la chance d'assister à une semaine de cours gratuits d'introduction à la langue allemande. Ceci m'a incité à m'inscrire en septembre à un cours d'allemand débutant qui s'est déroulé pendant tout une année. Depuis j'ai utilisé mon allemand avec succès à l'occasion de mes voyages d'affaires à Linz, j'ai réussi à tenir une conversation téléphonique de base avec un client germanophone et j'ai accueilli des visiteurs dans notre société, au Royaume Uni. C'est peut-être impressionnant mais tout à fait réalisable ! ●

Fogarty - Numéro un dans la fabrication de duvets et d'oreillers

Gerry Blacoe, Directeur de l'exportation

Fogarty est un fabricant britannique qui emploie 320 personnes, renommé pour ses articles de literie comme les duvets et les oreillers.

Nos principaux marchés internationaux se situent dans l'Union Européenne, le Moyen-Orient et l'Asie. Au sein de notre établissement nous avons des personnes parlant le français, l'allemand et l'espagnol, langues qui sont parfois utilisées lors de nos contacts avec certains de nos clients en Europe. Les renseignements les plus demandés concernent les conditionnements de nos produits. Comme les échanges se font dans les langues locales nous nous arrangeons avec nos partenaires pour que le français, le néerlandais, le portugais, le grec, l'arabe, le chinois et le japonais soient utilisés sur les points de vente. Au 21^{ème} siècle nous habitons un monde qui est caractérisé par les progrès technologiques; ceux-ci permettent de communiquer, échanger des marchandises, des services et des idées auxquelles on se réfère souvent sous l'appellation générale de mondialisation.

Pour les sociétés comme Fogarty, il est significatif de croître et prospérer dans cet environnement hautement compétitif et mobile tout en profitant des avantages obtenus grâce à une sensibilisation culturelle et linguistique. Le fait de pouvoir s'exprimer dans d'autres langues et de coopérer de façon étroite avec nos partenaires dans nos marchés cibles à travers le monde nous assurent que les clients locaux comprennent vraiment les avantages de nos produits

Le fait d'être capable de communiquer dans une autre langue entraîne une plus grande conscience des différences culturelles et nous permet d'adapter nos produits spécifiques à des environnements différents, ce qui a pour résultat une augmentation des ventes. Cela nous donne également une meilleure compréhension de la façon dont se développent les produits et des matériaux d'origine à l'intérieur de ces marchés, ce que nous pouvons prendre en considération dans nos projets d'avenir. ●

Messages clés

- ➔ Le fait de parler des langues étrangères dans le milieu du travail contribue au succès à la fois en affaires et sur le plan personnel.
- ➔ Les gens tirent avantage à pouvoir communiquer avec d'autres collègues dans leur langue maternelle sur un plan personnel : ils établissent davantage de relations de confiance et tout se fait plus rapidement.
- ➔ Le manque de compétences linguistiques peut altérer les chances de succès dans le monde du travail soit en empêchant l'obtention d'un emploi ou en ralentissant les opportunités de promotion.
- ➔ Si dans certaines entreprises la maîtrise d'une autre langue fait partie intégrante du travail, dans beaucoup d'autres c'est un avantage indéniable.
- ➔ Quoique l'anglais soit très important dans de nombreuses sociétés et organismes basés en Europe, il est important de pouvoir communiquer avec des collègues en utilisant leur langue maternelle pour créer des relations de travail efficaces.

A vous maintenant !

- ➔ Que savez-vous des besoins linguistiques dans le domaine du travail, dans votre région/pays ?
- ➔ Si vous êtes capables d'utiliser une autre langue que votre langue maternelle ou si vous songez à entreprendre l'étude d'une langue, il est important d'avoir une idée des possibilités d'emploi qui s'ouvriront peut-être à vous grâce à la maîtrise de cette langue.
- ➔ Essayez de trouver les réponses à ces questions :
- ➔ Quelles entreprises et organismes de votre région / pays ont besoin d'employés qui parlent d'autres langues que leur langue maternelle ?
- ➔ Quelles sont les langues les plus importantes pour les affaires ?
- ➔ Quels emplois ou postes spécifiques utilisent les compétences linguistiques ?
- ➔ Quel est le niveau de compétence demandé ?



Apprendre les langues

INTRODUCTION

Tout le monde n'aime pas apprendre une autre langue. Certains assimilent cet apprentissage à une perte de temps, d'autres vont le trouver difficile, voire scolaire. Le succès n'est pas toujours immédiatement au rendez-vous et avoir des aptitudes linguistiques nécessite une attention permanente. Il s'agit d'une activité que l'on poursuit tout au long de la vie, ce qui ne signifie pas qu'il s'agisse d'une condamnation à vie !

Il y a beaucoup de manières d'apprendre une autre langue : par exemple, suivre un cours en groupe ou apprendre tout seul. On peut aussi utiliser des

manuels, regarder la télévision ou des DVD, écouter la radio ou des CD, se connecter à Internet, rencontrer des parents ou amis, faire des voyages ou des séjours linguistiques. On peut décider de consacrer plus de temps à l'apprentissage de la langue orale ou écrite, commencer par la grammaire ou non. On peut étudier la culture d'un pays à travers la langue et se fixer des objectifs à court ou à long terme.

Avec tous ces choix possibles, il peut sembler compliqué de choisir le type d'apprentissage le plus adapté. En effet, il vous faudra passer du temps à définir ce que vous aimeriez faire et devez réussir à faire dans cette langue

en vue de décrocher un emploi. Pensez au temps que vous êtes prêts à consacrer à l'apprentissage et aux moyens financiers dont vous disposez. Pensez également à la façon dont vous aimeriez apprendre et quel type d'apprentissage serait efficace pour vous. La prochaine étape sera de discuter de vos besoins d'apprentissage linguistique avec des professionnels de l'enseignement. Ils pourront vous donner des conseils pour faire vos choix.

Ci-après vous trouverez les exemples montrant ce que les partenaires de RAOUL ont entrepris pour créer de nouveaux cours

FRANCE

Les considérations à prendre en compte pour concevoir des cours destinés à des salariés :

- des formes de cours appropriées - intensifs ou à horaire variable,
- des jours et des horaires adaptés - tard le soir pour ceux qui travaillent loin du lieu de cours, ou le samedi matin,
- des méthodes d'enseignement adaptées - des cours sur mesure,
- répondre aux besoins de l'apprenant aussi étroitement que possible et répondre aux besoins de l'entreprise

Et pour les apprenants défavorisés :

- une offre de cours à des tarifs abordables,
- des facilités de paiements - échelonnés par exemple,
- développer un apprentissage qui ne repose pas sur l'achat de supports onéreux.

L'anglais par cours en ligne "e-learning" à l'Université Populaire du Rhin (Mulhouse, France)

Un cours en ligne a été la solution pour 4 personnes travaillant dans une société où la connaissance de l'anglais était requise. Véronique et Patricia étaient débutantes, Bernard et Martine de niveau moyen. Un cours destiné aux quatre personnes simultanément en entreprise était impossible pour les raisons suivantes :

- niveau de langue différent : 2 "débutants" et 2 "moyens",
- emplois différents au sein de l'entreprise,

- horaires de travail différents.

Pour des raisons financières la société ne souhaitait pas prendre en charge un cours particulier pour chaque employé. Ils ont donc adhéré au projet "e-learning".

Le cours en ligne de l'Université Populaire connecte les apprenants à une plate-forme d'apprentissage des langues. Un test d'entrée sur la plate-forme confirme le niveau de l'apprenant et met en place le travail à effectuer. Un enseignant spécialisé suit la progression de chaque participant à raison de 30 minutes par apprenant et par semaine. Il peut être contacté dès que nécessaire.

L'apprentissage en ligne s'est révélé approprié pour ces 4 apprenants en leur offrant :

- L'opportunité d'apprendre où ils le souhaitent : au travail, à la maison, ou n'importe où ailleurs, (hôtel, transport en commun...), car ils pouvaient accéder à la plate-forme à partir de n'importe quel ordinateur grâce à leur mot de passe.
- L'opportunité d'apprendre à n'importe quel moment : pendant les heures de travail ou de loisirs, en voyage...
- Un suivi constant accompagné des remarques du professeur directement sur la plate-forme ou par courriel.
- Un apprentissage individualisé et des activités choisies et téléchargées par l'enseignant.
- La pratique de la compréhension orale grâce à des vidéos et des enregistrements correspondants à leurs besoins professionnels.
- La pratique de l'expression orale avec enregistrement de leur voix, des exercices pour améliorer l'accent et la prononciation, des échanges de messages oraux pour améliorer l'aisance à s'exprimer dans la langue. ●

HONGRIE

Considérations à prendre en compte pour concevoir des cours destinés à des salariés

Obtenir le maximum de renseignements sur les apprenants, afin de pouvoir concevoir un apprentissage qui les mènera au succès, n'est pas chose aisée. Il est donc important de constater grâce à un questionnaire ou un entretien :

- Les connaissances existantes de l'apprenant : que sait-il ou elle déjà faire ?
- Les raisons pour lesquelles il veut apprendre
- Les tâches professionnelles pour lesquelles la langue sera utilisée (médical, juridique ...)
- Le type d'apprentissage recherché (taille, groupe, supports, enseignant autochtone, supports en ligne ...)
- La longueur de la formation et le nombre d'heures hebdomadaires souhaité.

Cours nouveaux, qualifications nouvelles

La taille normale de nos groupes est de 6 à 8 participants. Le jour où notre premier cours "d'anglais médical" a démarré avec 15 apprenants, nous avons décidé qu'il nous fallait changer d'approche.

Les gens étaient venus parce qu'ils étaient certains que leur évolution professionnelle serait plus rapide s'ils étaient capables

de parler une autre langue.

Notre premier cours a duré 10 semaines (40 sessions) au cours desquelles les apprenants ont étudié les situations professionnelles de base.

Le cours a eu une telle répercussion que de nouveaux apprenants sont venus chaque jour nous demander d'organiser de nouveaux groupes.

Les cours ont été prolongés sur une année, à la fin de laquelle les participants ont passé un examen reconnu par le gouvernement hongrois.

Encouragés par ce succès nous avons mis en place d'autres cours et à présent nous proposons une formation linguistique dans 6 domaines : médical, juridique, télécommunications, économique, bureautique et commercial.

Pour chaque domaine, nous avons conçu un programme de formation (niveaux A1 à C1) et les apprenants peuvent mesurer leurs progrès en se présentant à un examen reconnu - ce qui représente un facteur important en Hongrie pour les apprenants en langues.

A présent le nombre d'apprenants dans les cours de langues spécialisés est le triple de ceux inscrits en anglais général. ●

Les considérations à prendre en compte pour concevoir des cours destinés à des salariés

- Horaires appropriés adaptés aux besoins de l'employeur et des employés.
- Il s'agit de "partager le fardeau puis les avantages" - c'est-à-dire mettre en place un partenariat "donnant-donnant" entre les employeurs et les employés pour la gestion du temps et des coûts.
- Vérification en due forme des résultats du cours par des examens et certificats.
- Méthodes d'enseignement appropriées: combinaison d'enseignement des langues et d'apprentissage en ligne.

Travailler avec des apprenants défavorisés géographiquement, financièrement ou par l'éducation précédemment reçue

Les gens peuvent se montrer peu empressés pour suivre des cours à la VHS. Ils peuvent avoir eu de mauvaises expériences dans les milieux scolaires fréquentés durant leur jeunesse ou encore ne pas souhaiter "gaspiller" le peu d'argent qu'ils ont pour un cours de langue. Dans ce cas, le contact direct est crucial. Il permet d'expliquer les avantages qu'apporte l'étude d'une langue. Les contacts s'établissent par l'intermédiaire des établissements scolaires (avant que les jeunes ne quittent les études à plein temps), ou des jardins d'enfants (avec les parents), dans les entreprises (plus particulièrement là où des travailleurs sans qualification pourraient bénéficier de formation continue), ou encore dans les centres sociaux où des apprenants potentiels cherchent des conseils d'ordre général. Dans tous ces endroits des intermédiaires sont en mesure de transmettre l'information et d'encourager les gens à faire le premier pas pour apprendre une langue.

Il faut continuer à prendre en considération les besoins des apprenants récalcitrants dans la salle de cours. C'est-à-dire que les enseignants doivent trouver des méthodes pour vaincre le manque de confiance en eux des apprenants et leurs doutes envers l'apprentissage des langues. En d'autres termes, les apprenants doivent être mis à l'aise, avoir une plus grande confiance dans l'enseignant et une meilleure souscription aux principes de l'organisme. Pour maintenir la motivation, les sujets de cours devraient correspondre aux besoins des apprenants et tenir compte de leurs intérêts personnels. Un enseignement progressif et une participation active favorisent la confiance en soi et encouragent les gens à considérer plus positivement l'apprentissage tout au long de la vie. Les coûts doivent être transparents et raisonnables.

La coopération entre les institutions qui conduit au cofinancement des cours peut être utile.

Abaisser les barrières vers l'apprentissage des langues

Magnetic Autocontrol est un fabricant de pointe de barrières, portails de sécurité, tourniquets, systèmes de parking, etc. L'entreprise opère dans le monde entier. Elle a des sites en Allemagne, Australie, Chine, Malaisie, Inde et les USA. En 2003, l'entreprise a été reprise par une société irlandaise et la plupart des affaires se font à présent en anglais. En 2006, **Dieter Schwald**, Directeur économique, a proposé une formation en anglais à ses employés. Résultat : 50% d'entre eux se sont inscrits.



La Volkshochschule a proposé trois cours à trois niveaux différents.

Un cours de recyclage en anglais des affaires pour les directeurs techniques et commerciaux (niveau B1) a été mis en place. Ce cours est donné par un enseignant locuteur natif qui met les participants en situations de travail réelles (au téléphone et en réunions par exemple). Les apprenants s'entraînent à faire des présentations et à entretenir leurs compétences en anglais général.

Le second cours (niveau A2) est pour les faux débutants, qui sans cette initiative n'auraient pas repris l'anglais. Ils sont réceptionnistes ou comptables et tous sont à présent plus aptes à mener à bien des tâches professionnelles en anglais.

Le troisième cours est pour les vrais débutants (niveau A1) ou ceux qui ont eu des difficultés à apprendre une langue par le passé, par exemple des émigrés, des travailleurs non qualifiés et des habitants de zones rurales isolées. Ils ont bénéficié d'un an d'étude et peuvent à présent expliquer le fonctionnement d'un produit (le "leur") quand des visites sont organisées.

Les cours ont lieu après le travail dans les locaux de l'entreprise. Ils assurent une progression dans l'apprentissage linguistique et améliorent en même temps l'ambiance sociale au sein de cette dernière. "Les thèmes d'entreprise" qui font partie des cours suscitent l'intérêt et créent un lien entre les différents départements. Les cours liés à la production et l'organisation de la société impliquent d'avantage les salariés et incitent à la fréquentation régulière des cours. L'apprentissage linguistique tient une place importante dans la "success story" de *Magnetic Autocontrol GmbH*. Une augmentation de la demande et une meilleure production conduisent l'entreprise à planifier une extension de son usine à Schopfheim.

Courriel : info@ac-magnetic.com

ITALIE

Travailler avec des apprenants réfractaires

Les gens qui se joignent à nos cours de langue apprécient une manière d'apprendre très différente.

En classe, ils ont fait l'expérience d'un apprentissage des langues basé sur la théorie et la grammaire. Nous nous focalisons davantage sur l'oral et encourageons la conversation.

Au départ, nous avons constaté que nos apprenants avaient beaucoup de mal à se parler entre eux. Ils étaient hésitants et préféraient se

taire plutôt que de dire quelque chose qui pouvait être faux.

Nous essayons de les persuader qu'il est important de s'exprimer même si ce qu'ils disent n'est pas grammaticalement correct. Durant les cours nous parlons le moins possible italien.

Nous avons des discussions simples auxquelles tout le monde participe. Nous demandons aux apprenants de répéter mots ou phrases pour améliorer leur prononciation et nous leur faisons apprendre du vocabulaire.

Nous regardons des films anglais, d'abord avec des sous-titres italiens et puis une nouvelle fois avec des sous-titres anglais. De cette façon les gens se sensibilisent à l'accent et la prononciation.

Nos apprenants écoutent aussi de la musique. Nous leur donnons les textes de chansons connues pour qu'ils puissent suivre les paroles en écoutant le CD. Ils traduisent et chantent également. C'est une activité amusante qui donne de bons résultats pour la mémorisation de la langue. ●

ROYAUME UNI

Considérations importantes pour la conception de cours destinés à de nouveaux apprenants en langue

- La prise de conscience de handicaps éventuels pour apprendre une langue.
- La gratuité des cours ne peut généralement pas être prolongée mais elle peut renforcer la motivation initiale de gens qui ne se sentent pas concernés par l'apprentissage des langues.
- Les cours intensifs et de courte durée permettent aux gens d'acquérir une série de mots et d'expressions utiles et leurs donnent un aperçu de la façon dont on apprend une langue. Ainsi ils ne se jettent pas dans l'inconnu.
- La publicité : les moyens traditionnels peuvent ne pas suffire à attirer de nouveaux apprenants. La distribution ciblée de dépliants et le bouche à oreille peuvent s'avérer nécessaires.

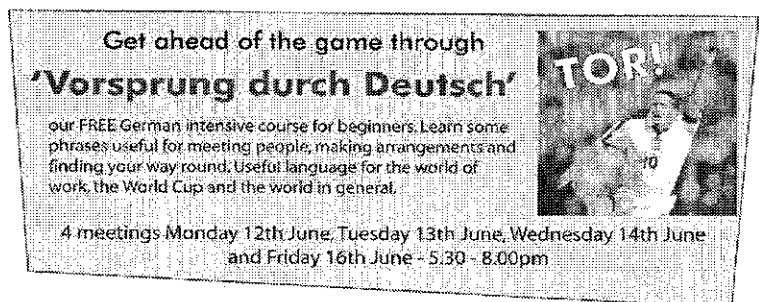
Des cours de langues couronnés de succès

Nous avons proposé trois cours de langue intensifs gratuits pour les débutants en français, allemand et italien. Tous ont été pris d'assaut et nous avons défini différentes catégories d'apprenants. Certains voulaient apprendre pour le travail, d'autres étaient sans emploi. Certains étaient issus de minorités ethniques, d'autres étaient handicapés ou étaient des personnes âgées.

La publicité

Nous avons essayé un certain nombre de stratégies publicitaires pour nos cours dans le but d'attirer de nouveaux

apprenants. Le cours d'allemand par exemple a eu lieu durant la Coupe du Monde de Football en Allemagne, nous avons donc utilisé cet événement pour la publicité.



Get ahead of the game through
'Vorsprung durch Deutsch'

our FREE German intensive course for beginners. Learn some phrases useful for meeting people, making arrangements and finding your way round. Useful language for the world of work, the World Cup and the world in general.

4 meetings Monday 12th June, Tuesday 13th June, Wednesday 14th June and Friday 16th June - 5.30 - 8.00pm

TOR!

Pour les cours de français et d'italien nous avons envoyé des dépliants à des centres sociaux, des agences pour l'emploi et des bibliothèques. A cette occasion nous avons créé un dépliant qui attirait l'œil et qui allait droit au but. Un contenu compliqué sur du papier glacé peut être une barrière à lui tout seul ! L'un des apprenants avait pris connaissance du dépliant dans une église locale.

Des cours intensifs

Les apprenants ont apprécié l'idée de cours intensifs de courte durée et le fait de se concentrer une semaine durant sur une seule chose. En ciblant un sujet en particulier, ils apprenaient beaucoup et mémorisaient mieux.

Des manières différentes d'apprendre

Les enseignants, à l'aise avec le net, donnaient aux gens l'occasion de continuer à étudier après la fin du cours. Culture et divertissement étaient au rendez-vous par le biais de mets et boissons provenant du pays. ●

Ce que les apprenants ont dit :

"J'ai aimé l'interaction et la variété du cours. L'enseignant a su varier par de la conversation et des exercices sur ordinateur."

"Connaître les possibilités d'information en ligne était une bonne chose."

"C'était vraiment amusant et nous avons appris de différentes manières. Même si l'usage de l'ordinateur était intéressant, la meilleure manière est de parler avec les autres gens."



Messages clés

- ➔ Les enseignants devraient toujours s'assurer de ce que l'apprentissage des langues soit utile, amusant et ait un sens pour les gens qui l'entreprennent. Ceci implique de choisir des sujets qui correspondent aux intérêts et aux besoins des gens, de les aider à vaincre leur peur de l'apprentissage des langues, de suivre leur progression et de les féliciter de leurs réalisations. Il s'agit également d'augmenter leur confiance en eux et de leur offrir un apprentissage distrayant et plaisant.
- ➔ Un certain nombre de freins à l'apprentissage des langues doivent être vaincus : le coût, le temps, le style d'enseignement, la durée, ainsi que l'expérience précédemment vécue. Le handicap, l'âge peuvent être autant de raisons de rater une occasion d'entreprendre l'apprentissage d'une langue.
- ➔ Les apprenants doivent être encouragés et aidés à dire exactement ce qu'ils veulent apprendre et comment. Pour ce faire, rien ne vaut un entretien en face à face avec des enseignants.
- ➔ Un enseignement correspondant aux souhaits des apprenants a toutes les chances d'être couronné de succès. Ce succès s'étend au-delà de l'individu et peut avoir un effet sur les forces de travail et les communautés.

A vous maintenant !

- ➔ Quel sorte d'apprenant en langues êtes-vous ? Que souhaitez-vous apprendre et comment ?
- ➔ Où pourriez-vous apprendre des langues dans votre région ? Quelle sorte d'apprentissage y est proposée ? Vous convient-il ?
- ➔ A qui pouvez-vous en parler ou sur quoi pouvez-vous vous appuyer pour obtenir plus de renseignements au sujet des opportunités d'apprentissage des langues ?

CONTACTS UTILES

Voici une liste de contacts dans chaque pays du partenariat. Il s'agit d'organisations nationales, régionales et locales qui travaillent pour la promotion et le soutien de l'apprentissage des langues et de leur utilisation. Elles fourniront des renseignements complémentaires en cas de besoin.

FRANCE

Université Populaire du Rhin

membre de l'**AUPF (Association des Universités Populaires de France)** et de l'**EAEA (European Association for Adult Education)**.

Pour plus d'informations sur l'apprentissage des langues à l'Université Populaire, visitez le site www.universitepopulaire.fr

AUTRES CENTRES DE FORMATION EN LANGUES À MULHOUSE

ELSE formation

120 ave Robert Schuman - 68100 Mulhouse
03 89 57 16 98

INLINGUA

65 rue Jean Monnet - 68100 Mulhouse - 03 89 56 65 10

INTEGRA langues

15 rue des Frères Lumière - 68200 Mulhouse - 03 89 33 35 28

Nova langues

Ave Pierre Pflimlin - 68390 Sausheim - 03 89 61 94 03

AUTRES ORGANISMES

A.N.P.E (Agence Nationale pour l'Emploi)

105 Ave de Colmar - 68100 Mulhouse - 03 89 33 22 00

Direction déléguée du Bassin Sud Alsace

8 Ave du Rhône - 68100 Mulhouse - 03 89 56 98 00

Centre de Réadaptation de Mulhouse

57 rue Albert Camus - 68200 Mulhouse

Centre hospitalier Emile Muller

20 Ave Dr René Laennec - 68200 Mulhouse - 03 89 64 64 64

Usine Peugeot

68390 Sausheim

HONGRIE

Unemployment agency of Hajdù-Bihar county

www.hadjdummk.hu

Refugee Centre of Debrecen

www.bmbah.hu

Mayor's Offices of Hajdù-Bihar county

www.debrecen.hu

ADECCO Human resources company

www.adecco.hu

SEI Europe Ltd

www.sei-it.com

ROC development Hungary Ltd

www.rochungary.hu

Ygomi Europe Ltd

www.ygomi.hu

Connexis Ltd

www.connexis.com

ALLEMAGNE

PARTENAIRES DANS LE SECTEUR ÉDUCATIF PROPOSANT L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES

DVV : Deutscher Volkshochschul-Verband e.V.

www.dw-vhs.de

Volkshochschuleverband Baden-Württemberg e.V.

www.vhs-bw.de

VHS Schopfheim

www.vhs-schopfheim.de

VHS Rheinfelden

www.vhs-rheinfelden.de

VHS Lörrach und VHS Weil

<https://loerrach.de>

DHV – Berufsbildungsstätte des DHV

www.dhv-cgb.de

IHK : Industrie und Handelskammer Hochrhein-Bodensee

www.ihk.de

Ifas GmbH

Brombacher Str. 1, 79539 Lörrach

AUTRES ORGANISMES

WSW : Wirtschaftsregion Südwest GmbH

www.wrdh.de

IOW : Initiativkreis Oberes Wiesental e.V.

www.i-ow.org

GAL : Grundsicherung für Arbeitslose im Landkreis Lörrach

www.arbeitsagentur.de/loerrach

Ausländeramt Lörrach

www.loerrach-landkreis.de

Caritas Lörrach

www.caritas-loerrach.de

Diakonie Schopfheim

www.diakonie-schopfheim.de

Gewerbeschule Schopfheim

www.gewerbeschule-schopfheim.de

Kaufmännische Schule Schopfheim

www.ks-schopfheim.de

Monfort – Realschule Zell

www.morz-lernserver.de

Schulzentrum Steinen

www.schulzentrum-steinen.de

Sozialamt der Stadt Schopfheim

www.schopfheim.de

ITALIE

ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE IMPEGNO CIVILE

Via Malsano 16 – 98122 Messina 0942745300

AUTRES CENTRES DE LANGUES À MESSINE ET RÉGION

AUCIS

Via Comunale Zafferia Messina

Associazione Linguistica Stattford

Via degli Astronauti 13 – 98026 Nizza di Sicilia Prov. Messina

INLINGUA

Viale s. Martino 62 – 98123 Messina

ORGANISMES DIVERS

Consorzio per la promozione e la valorizzazione della terra impareggiabile di S. Quasimodo

Piazza Mons. Francesco Maria di Franca sn 98027 Roccalumera Prov. ME Sede operativa : Antica Stazione Ferroviaria – Via Aurelio Di Bella 98027 Roccalumera Messina

Centro per l'Impiego Assessorato Regionale al Lavoro

Via Rotonda sn 98100 Tremestieri Messina

Club Amici di S. Quasimodo

Toore Saracena sn 98027 Roccalumera Prov Messina

Conzorcio Universitario per la Formazione Professionale e l'imprenditoria giovanile

Via Ghibellina 46 – 98100 Messina

Federazione Italiana strutture ricettive

Via Regina Margherita sn 98028 Santa Teresa di Riva Prov ME

Comune di Mandanici

Via Roma sn 98020 Mandanici Prov.ME

Comune di Roccalumera Ufficio Europa

Piazza Mons. Francesco Maria di Francia sn 98027 Roccalumera Prov. ME

Comune di Santa Teresa di Riva

Agenzia per la Formazione Piazza V Reggimento Aosta sn 98028 Santa Teresa di Riva

Adecco Italia Spa

Via Imbriani Matteo Renato 181c- 95128 Catania

CONFITIGIANATO

Via Ettore Lombardo Pellegrino sn Messina

LEGA COOP

Via To. Cannizzaro sn 98100 Messina

ROYAUME UNI

ORGANISATIONS POUR LES LANGUES NATIONALES ET SITES WEB

Association pour l'Apprentissage des langues / Membre de l'organisation des enseignants de langues vivantes étrangères : www.languagelearn.co.uk

BBC Languages / site pour les apprenants en langues – testez vos connaissances en ligne et trouvez des ressources pour l'apprentissage / www.bbc.co.uk/languages

Channel 4 Languages : Site pour les apprenants en langues – apprentissage interactif et autres ressources / www.channel4.com/languages

CILT, Centre National pour les langues / Promouvoir une plus grande aptitude nationale en langues www.cilt.org.uk

INTERMÉDIAIRES NATIONAUX ET LOCAUX

APEX propose de l'enseignement, de la formation, une préparation à l'emploi, ainsi que du conseil, et différentes aides aux exclus et aux personnes défavorisées sur le marché du travail - www.apex-works.co.uk

VAL / Voluntary Action Leicester / aide les bénévoles, les groupes communautaires et les organisations de charité subventionnées ou non - www.voluntaryactionleicester.org.uk

JSP / Jobs Service partnership / JSP est un projet innovant à Leicester qui aide les personnes à trouver un emploi effectif - www.leicester.gov.uk/your-council-services/job-service-partnership

Jobcentre Plus offre aide et conseil sur les emplois et la formation pour les gens qui s'apprennent à travailler et de aide financièrement les chômeurs. www.jobcentreplus.gov.uk

Next Step / Aide les adultes (de plus de 20 ans) à développer leur potentiel et à le faire correspondre avec les besoins du marché en suivant des cours ou des stages débouchant sur des emplois satisfaisants et appropriés. www.nextstep-leics.org.uk

NIACE : The national Institute of Adult Continuing Education – Angleterre et Pays de Galles / promotion de l'étude et de la progression générale de la formation continue pour adultes - www.niace.org.uk

ORGANISMES DE LANGUES LOCAUX À LEICESTER

Leicester Adult Skills and Learning Service www.leicester.gov.uk

The University of Leicester www.le.ac.uk/ml/lal

WEA / <http://wea.org.uk/contact/eastmidland.index.html>

Connexions / Livret "Working in languages" : publication visant les 13 à 19 ans avec 14 études de cas d'emplois utilisant les langues / www.connexions.gov.uk

Institute of Linguists : au service des intérêts des linguistiques professionnels dans le monde entier / www.iol.org.uk

Institute of Translation and Interpreting / L'association professionnelle indépendante des traducteurs et interprètes en fonction au Royaume Uni / www.iti.org.uk

Language Advantage / Portail des langues donnant des informations sur les carrières avec des langues et sur l'apprentissage des langues / www.languageadvantage.com

Language for Life / Site des carrières liées aux langues avec des profils de carrières de titulaires de licences de l'université de Aston / www.les.aston.ac.uk/langlife

Regional Language Networks / Appuie la mission du CILT dans les régions d'Angleterre, du Pays de Galles, d'Ecosse et d'Irlande du Nord / www.cilt.org.uk/rin

Subject Centre for Languages, Linguistics and area Studies / Ce Centre encourage un apprentissage de qualité et l'enseignement des langues à travers les institutions d'enseignement supérieur du Royaume Uni / www.llas.ac.uk

University Council for Modern Languages / Organisation de membres pour les maîtres de conférence et les associations de langues de l'enseignement supérieur / www.ucml.org.uk □

A VOUS MAINTENANT !

Le bouche à oreille semble être l'un des meilleurs moyens de promouvoir et d'encourager l'apprentissage des langues.

Des exemples locaux de bonne pratique menant à la réussite fournissent un argument de poids. En effet, les histoires et les expériences d'apprenants en langues, les chemins qu'ils ont choisi pour apprendre et leurs réussites sont autant d'inspirations et d'incitations à encourager ceux qui pourraient être hésitants ou réfractaires à toute participation.

- → Etablissez une liste des organismes et des services locaux qui soutiennent l'apprentissage des langues pour les adultes.
- → Parlez aux apprenants en langues de leurs expériences.
- → Invitez les apprenants en langues à partager leurs expériences avec les autres et demandez à ceux qui proposent de l'apprentissage de parler de leurs offres.

ET POUR CONCLURE...

Il y a eu un message constant au sein du travail du partenariat RAOUL : l'apprentissage des langues dépend beaucoup de l'individu. Bien qu'il y ait des stratégies et des politiques européennes et nationales de haut niveau concernant la capacité d'utiliser une langue autre que la langue maternelle, celles-ci ne se traduisent pas par un accès universel tout tracé à l'apprentissage des langues pour les adultes. L'accent a été mis sur l'extension de l'apprentissage des langues à l'école, pour assurer la compétence linguistique des jeunes Européens à la sortie du système de formation initiale.

Par conséquent, il reste des générations d'adultes avec des expériences variées d'apprentissage des langues et des compétences s'étendant de zéro à l'aisance. Beaucoup d'entre eux sont au travail, d'autres en recherche, au sein de entreprises aux configurations de plus en plus globalisées. Les migrations et la facilité à se déplacer en Europe signifient que les Européens sont de plus en plus amenés à se rencontrer quelque soit le lieu où ils vivent. La notion de cohésion au sein de l'Union Européenne et d'appartenance dans chaque état membre est basée sur le fait de se comprendre et de se faire comprendre.

Tout le travail du partenariat RAOUL a consisté à une plus grande prise de conscience de l'importance d'utiliser une autre langue, étant donné la place centrale de cette utilisation pour l'avenir économique de l'Europe et son bien-être social. Ce travail a aussi porté sur le fait que la responsabilité d'apprendre est une responsabilité individuelle. Le partenariat cherche ici à donner des informations qui aideront les gens à accéder à cette aptitude-clé. □

LE SAVOIR PARTAGÉ

Revue publiée par l'AUPF avec le soutien de l'UP du Rhin

N° ISSN : 1265-907X - Dépôt légal : Mai 2009

Prix au numéro : 5 €

FRANCE - Abonnement 4 numéros : 15 € payables par chèque au siège de l'AUPF

13 rue des Franciscains 68100 Mulhouse ☎ 03.89.46.48.48 Fax 03.89.45.75.45

e-mail : upfrance.aupf@laposte.net

SUISSE - Abonnement 4 numéros : 30 FS payables par chèque à

UP Jurassienne, rue Centrale 55, CP 1030, 2740 Moutier 1-CH ☎ 032.492.29.29 Fax 032.492 32 23 - info@upjurassienne.ch

Ont particulièrement contribué à l'élaboration de ce numéro :

Brigitte Fleck, Chantal Kuhn, Evelyne Troxler, Denis Rambaud, Inès Hurtrel

Dessins de la couverture : d'après Toth Llona Csilia (Hongrie)

Directeur de la publication : Denis Rambaud

Imprimeur : LOOS / COPY FLASH Mulhouse

AUPF - ASSOCIATION DES UP DE FRANCE

Président : Denis Rambaud - **Trésorier** : Edmond Cailleton - **Secrétaire** : Alain Charmillot
Association loi du 1/7/1901 - Déclarée à la Préfecture du T. de Belfort le 10/4/87 sous le n° 02982

Fédération nationale agréée de jeunesse et d'éducation populaire

Membre de l'EAEA (Association Européenne pour l'Éducation des Adultes)